

**No. 21623. Multilateral**

CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION. GENEVA, 13 NOVEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1302, I-21623.*]

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION ON HEAVY METALS (WITH ANNEXES). AARHUS, 24 JUNE 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2237, A-21623.*]

*RATIFICATION (WITH DECLARATION)*

**Spain**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:  
21 September 2011*

*Date of effect: 20 December 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 September 2011*

**N° 21623. Multilatéral**

CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE À LONGUE DISTANCE. GENÈVE, 13 NOVEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1302, I-21623.*]

PROTOCOLE À LA CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE À LONGUE DISTANCE, DE 1979, RELATIF AUX MÉTAUX LOURDS (AVEC ANNEXES). AARHUS, 24 JUIN 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2237, A-21623.*]

*RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)*

**Espagne**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 septembre 2011*

*Date de prise d'effet : 20 décembre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 septembre 2011*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

«Para el caso de que el presente Protocolo al Convenio de 1979 sobre contaminación atmosférica transfronteriza a gran distancia en materia de metales pesados, se aplique a Gibraltar, España desea formular la siguiente Declaración:

1.—Gibraltar es un territorio no autónomo de cuyas relaciones exteriores es responsable el Reino Unido y que está sometido a un proceso de descolonización de acuerdo con las decisiones y resoluciones pertinentes de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

2.—Las autoridades de Gibraltar tienen un carácter local y ejercen competencias exclusivamente internas que tienen su origen y fundamento en la distribución y atribución de competencias efectuadas por el Reino Unido, de conformidad con lo previsto en su legislación interna, en su condición de Estado soberano del que depende el citado territorio no autónomo.

3.—En consecuencia, la eventual participación de las autoridades gibraltareñas en la aplicación del presente Convenio se entenderá realizada exclusivamente en el marco de las competencias internas de Gibraltar y no podrá considerarse que produce cambio alguno respecto de lo previsto en los dos párrafos precedentes.

4.—El procedimiento previsto en el Régimen relativo a las autoridades de Gibraltar en el contexto de los Acuerdos mixtos (2007) acordado por España y el Reino Unido el 19 de diciembre de 2007, y comunicado al Secretario General del Consejo de la Unión Europea se aplica al presente Protocolo al Convenio de 1979 sobre contaminación atmosférica transfronteriza a gran distancia en materia de metales pesados, hecho en Aarhus el 24 de junio de 1998».

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In the event that the Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Heavy Metals should be applicable to Gibraltar, Spain wishes to make the following declaration:

1. Gibraltar is a Non-Self-Governing Territory for whose international relations the United Kingdom is responsible and which is subject to a process of decolonization in accordance with the relevant decisions and resolutions of the United Nations General Assembly.

2. The Gibraltar authorities are local in character and exercise an exclusively domestic jurisdiction that originates in and is based on the powers allocated to and conferred on them by the United Kingdom, in accordance with its domestic law and in its capacity as the sovereign State upon which depends the said Non-Self-Governing Territory.

3. Consequently, any involvement by the Gibraltar authorities in the implementation of this Convention shall be understood to take place exclusively within the framework of the domestic jurisdiction of Gibraltar and shall not be considered to affect in any way the content of the two preceding paragraphs.

4. The procedure envisaged in the “Agreed Arrangements relating to Gibraltar Authorities in the Context of the Mixed Agreements (2007)”, concluded by Spain and the United Kingdom on 19 December 2007, and communicated to the Secretary-General of the Council of the European Union, shall be applicable to the Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Heavy Metals, done in Aarhus on 24 June 1998.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Au cas où le Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, devrait être applicable à Gibraltar, l’Espagne fait la déclaration suivante :

1. Gibraltar est un territoire non autonome dont le Royaume-Uni assume les relations extérieures et engagé dans un processus de décolonisation en vertu des décisions et résolutions pertinentes de l’Assemblée générale des Nations Unies.

2. Les autorités de Gibraltar, à caractère local, exercent des compétences exclusivement internes fondées sur la répartition et l’attribution des compétences décidées par le Royaume-Uni conformément aux dispositions de sa législation interne, en sa qualité d’État souverain responsable de ce territoire non autonome.

3. La participation éventuelle des autorités de Gibraltar à l’application de la présente Convention se limitera donc exclusivement aux compétences internes de Gibraltar et ne modifiera en rien l’état de choses décrit aux deux paragraphes précédents.

4. La procédure prévue dans les « Arrangements convenus entre l’Espagne et le Royaume-Uni concernant les autorités compétentes de Gibraltar dans le contexte des Accords mixtes (2007) », du 19 décembre 2007, et communiquée au Secrétaire Général du Conseil de l’Union européenne, sera applicable au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux métaux lourds, conclu à Aarhus le 24 juin 1998.